

Notes about Preparing the Schedule of Requirements

ملاحظات حول إعداد جدول المتطلبات

The buyer includes the schedule of requirements in the bid documents, and each one has to cover in minimum a description of commodities and services that will be provided in addition to the schedule of the delivery.

يضمن المشتري جدول المتطلبات في وثائق العطاء، ويجب أن تغطي كحد أدنى وصفاً للسلع والخدمات التي سيتم تزويدها بالإضافة إلى جدول التسليم.

The objective of the schedule of requirements is to provide sufficient information that enables the bidders to prepare their bids accurately and effectively, especially the schedule of prices which there is a special form for it in section four.

إن هدف جدول المتطلبات هو توفير معلومات كافية تمكن مقدمي العطاء من إعداد عطاءاتهم بشكل دقيق وفعال، وخاصة جدول الأسعار، الذي يوجد له نموذج خاص في القسم الرابع.

In addition to that, the schedule of requirements and the schedule of prices must be essential in case there are differences in quantities upon awarding the contract according to Para (41) of the instructions to bidders.

بالإضافة إلى ذلك، يجب أن يكون جدول المتطلبات و جدول الأسعار أساسيان في حالة وجود فروق في الكميات عند إرساء العطاء وفقاً للفقرة ٤١ من التعليمات لمقدمي العطاء.

The timings and date of supplying the commodities must be specified accurately, and taking into consideration:

يجب أن تكون توقيتات وزمن تجهيز السلع محددة بصورة دقيقة مع الأخذ بنظر الاعتبار:

a. The rules of delivery conditions specified in the instructions to bidders according to INCOTERMS rules (rules of FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) which specifies the methods of delivering the commodities to the carrier.

أ. القواعد الخاصة بشروط التسليم المحددة في التعليمات لمقدمي العطاءات وفقاً لقواعد الانكوترم (قواعد FCA, FOB, CIP, CIF, EXW) والتي تحدد طرق تسليم السلع إلى الناقل.

b. The date specified in the documents regarding the obligations of the buyer as much as it concerns (issuing the letter of acceptance "letter of award", signing the contract, opening and affixing the letters of credits)

ب. التاريخ المحدد في الوثائق إزاء التزامات المشتري قدر تعلق الأمر (بإصدار كتاب القبول (كتاب الاحالة)، توقيع العقد، فتح وتثبيت الاعتمادات المستندية).

١ - قائمة السلع وجدول التسليم

[على المشتري أن يملأ هذا الجدول (من العمود أ إلى العمود خ) بينما يملأ مقدم العطاء العمود (د)]

| رقم البند | وصف السلع | الكمية | الوحدة | مكان التسليم النهائي | تاريخ التسليم | | |
|------------------|--|--------------------------|------------------------|------------------------------|--|--|---|
| | | | | | أقرب موعد للتسليم | آخر موعد للتسليم | موعد التسليم المقترح من مقدم العطاء [يملأ من مقدم العطاء] |
| أ | ب | ت | ث | ج | ح | خ | د |
| [أدخل رقم البند] | [أدخل وصف السلع] | [أدخل كمية كل بند مطلوب] | [أدخل الوحدة لكل كمية] | أدخل مكان التسليم | [أدخل عدد الأيام التي تلي تاريخ تفعيل العقد] | [أدخل عدد الأيام التي تلي تاريخ تفعيل العقد] | [أدخل عدد الأيام التي تلي تاريخ تفعيل العقد] |
| ١ | مضخة اطفاء 6000 GPM | ١ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ٢ | مضخة اطفاء 4000 GPM | ١ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ٣ | ضاغطة هواء | ١ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ٤ | هوزحريق ذو توصالة نوع STORZ ٤ انج * ٢٠ متر | ١٠ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ٥ | هوزحريق ذو توصالة نوع STORZ ٦ انج * ٢٠ متر | ٤٠ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ٦ | هوزحريق ذو توصالة نوع STORZ ٨ انج * ١٥ متر | ١٠ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ٧ | هوز سحب ماء ٦ انج في ٤ متر | ٤٠ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ٨ | هوز سحب ماء ٨ انج في ٣ متر | ٤٠ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ٩ | توصالة تصغير 5*4" | ١٠ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ١٠ | توصالة تصغير 6*5" | ١٠ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ١١ | توصالة ربط 4" | ٣٠ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ١٢ | توصالة ربط 6" | ٤٠ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |
| ١٣ | توصالة ربط 8" | ٢٥ | NOS | مخازن شركة نفط الوسط (المقر) | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم | ٣٠٠ يوم |

٢- قائمة الخدمات المتصلة بالعقد وجدول الاكمال

[على المشتري أن يملأ هذا الجدول، يجب أن تكون تواريخ الانتهاء المطلوبة واقعية ومتوافقة مع تواريخ تسليم السلع]

| رقم الخدمة | وصف الخدمة | الكمية ^١ | الوحدة | المكان الذي ستقدم به الخدمات | تاريخ (تواريخ) الانتهاء من تقديم الخدمات |
|-------------------|---|--|--|------------------------------|---|
| [أدخل رقم الخدمة] | [أدخل وصف الخدمات المتصلة] | [أدخل كميات البنود المراد تجهيزها] | [أدخل الوحدات لكل بند] | [أدخل اسم المكان] | [أدخل تاريخ الانتهاء المطلوب] |
| ١ | ادوات احتياطية فلتر وقود فلتر دهن فلتر هواء جينة ميكانيكية ادوات احتياطية لمحرك ضاغطة الهواء ١- فلتر دهن / ٢٠ ٢- فلتر وقود / ٢٠ ٣- فلتر هواء / ٢٠ ٤- سلف / ١ ٥- طخم تجفيف بم الكاز / ١ ادوات احتياطية للكبيريسر ١ - فلتر دهن / ٥ ٢ - فلتر هواء / ٥ ٣ - دهن / ٢٠ لتر | ٢٠ ٢٠ ٢٠ ٤ ٢٠ ٢٠ ٢٠ ١ ٥ ٥ ٢٠ | NOS لتر | مقر شركة نפט الوسط | ٣٠٠ يوم |
| ٢ | ضمان لمدة سنة من تاريخ استلام المواد في مخازن شركة نפט الوسط | | | مقر شركة نפט الوسط | ٣٦٥ يوم من تاريخ استلام مواد الطلبة في مخازن الشركة و المطابقة الفنية |
| ٣ | تدريب منتسبين عدد/ ٢ لفترة خمسة ايام عدا ايام السفر في بلد المنشأ | ٢ | | بلد المنشأ | خمسة ايام عدا ايام السفر |
| ٤ | فاحص معمل عدد / ١ في بلد المنشأ | ١ | | بلد المنشأ | خمسة ايام عدا ايام السفر |
| ٥ | كتلوك صيانة | ٣ | | مقر شركة نפט الوسط | ٣٠٠ يوم |
| ٦ | كتلوك تشغيل | ٣ | | مقر شركة نפט الوسط | ٣٠٠ يوم |
| ٧ | كتلوك ادوات احتياطية | ٣ | | مقر شركة نפט الوسط | ٣٠٠ يوم |

2- List of Services Related to the Commodities and Schedule of Completion

[The buyer has to fill this schedule, and the required dates of completion must be real and conform to the dates of delivering the commodities]

| Service no. | Description of Service | Quantity | Units | The Place in which the | Date (dates) of completion |
|----------------------|---|------------------------|-----------------------------|------------------------|--|
| [Insert service no.] | [Insert description of the related services] | [Insert quantities of] | [Insert units of each item] | [Insert name of place] | [Insert required date of completion] |
| 1 | <p style="text-align: center;">Spare part</p> <p>1- Fuel filter/ Quantity / 20 2- Oil filter / Quantity / 20 3- Air filter / Quantity / 20 5-Mechanical Seal Quantity / 4</p> <p>SPARE PART FOR ENGINE (AIR COMPRESSURE) OIL FILTER Quantity / 20 FUEL FILTER Quantity / 20 AIR FILTER Quantity / 20 ELECTRIC STARTER Quantity / 1 KIT OF OVERHAUL FOR FUEL INJECTION PUMP</p> <p>SPARE PART FOR COMPRESSOR OIL FILTER Quantity / 5 AIR FIILTER Quantity / 5 OIL Quantity / 20 LITTER</p> | 20 20 20 4 | NOS | MDOC | 300 days |
| 2 | One year warranty from the date of receiving the Materials in MDOC | | NOS | MDOC | 365 days from the date of receiving the Materials in MDOC and technical conformity |
| 3 | Training vised the factory in the country origin/ 2 person | 2 | NOS | COUNTRY OF ORIGIN | Five days except for travel days |
| 4 | Super vised the factory test in the country origin/1 person | 1 | NOS | COUNTRY OF ORIGIN | Five days except for travel days |
| 5 | Maintenance catalog | 3 | NOS | MDOC | 300 days |
| 6 | Operation catalog | 3 | NOS | MDOC | 300 days |
| 7 | Spare part catalog | 3 | NOS | MDOC | 300 days |

Technical Specifications ٣- المواصفات الفنية

The purpose of the technical specifications is to determine the technical characteristics of commodities and relevant services required by the Buyer. The Buyer shall set up a detailed list of the technical specifications taking into account the following:

- The technical specifications consist of clear indications through which the Buyer may determine whether the technical specifications provided in the Bid conform to the specifications required, and thus it may submit the Bid. Therefore, the well set technical specifications facilitate the process of setting up Bids that meet the specifications of Bidder, in addition to checking, evaluating and comparing the same by the Bids Analysis Committee.

- The specifications require that all commodities and materials used in commodities shall be brand new, state-of-the-art and involve all developments in design and materials, unless the Contract states otherwise.

- The technical specifications shall make use of the best previous practice. Samples of specifications used in successful similar Bids in the same country or sector may provide solid ground in establishing the technical specifications.

- The Buyer requires using the metric system in specifying the units in the Bid.

- To establish fixed standards for the technical specifications may be very useful. This depends on the degree of sophistication and recurrence of this type of supply processes. The technical specifications shall be comprehensive to avoid restriction of manufacture, materials or equipments often used in the manufacture of similar commodities.

- The standards fixed for equipments, materials and manufacture in the Bidding documents shall not be restricted. The international specifications adopted shall be set whenever possible. Also, shall be avoided as much as possible any indication to the trade names, figures, illustrations or any other details determining the materials and items required in those produced from a certain factory. If this is not possible, the descriptions of such items shall be

إن الهدف من المواصفات الفنية هو تحديد الخصائص الفنية للسلع والخدمات المتصلة بها التي يطلبها المشتري. على المشتري أن يعد قائمة مفصلة بالمواصفات الفنية أخذاً بعين الاعتبار ما يأتي:

- تتألف المواصفات الفنية من مؤشرات واضحة يستطيع المشتري من خلالها أن يحدد فيما إذا كانت المواصفات الفنية التي يقدمها العطاء مطابقة للمواصفات المطلوبة وبالتالي يستطيع تقييم العطاء. ولذا فإن المواصفات الفنية المحددة جيداً ستسهل عملية إعداد العطاءات المستوفية للمواصفات من مقدمي العطاءات، بالإضافة إلى فحصها وتقييمها ومقارنتها من قبل لجنة تحليل العطاءات.

- تتطلب المواصفات أن تكون جميع السلع والمواد المستخدمة في السلع جديدة وغير مستخدمة ومن أحدث طراز وتتضمن التطورات كافة في التصميم والمواد ما لم يذكر خلاف في العقد.

- يجب أن تستفيد المواصفات الفنية من أفضل التطبيقات السابقة. وقد توفر العينات لمواصفات استخدمت في عطاءات ناجحة مشابهة في نفس الدولة أو القطاع، أرضية صلبة في وضع المواصفات الفنية.

- يطلب المشتري استخدام النظام المترى في تحديد الوحدات في العطاء.

- إن وضع معايير ثابتة للمواصفات الفنية قد يكون مفيداً، وهذا يعتمد على مدى تعقيد السلع وتكرار هذا النوع من عمليات التجهيز. ويجب أن تكون المواصفات الفنية شاملة لتتجنب تقييد التصنيع، أو المواد، أو المعدات المستخدمة عادة في تصنيع سلع شبيهة.

- يجب أن لا تكون المعايير المحددة للمعدات والمواد والتصنيع في وثائق العطاء مقيدة. ويجب تحديد المواصفات الدولية المعتمدة كلما كان ذلك ممكناً. كما يجب تجنب الإشارة إلى الأسماء التجارية، أو أرقام الأدلة المصورة، أو أية تفاصيل أخرى تحدد المواد والبنود المطلوبة بتلك المنتجة من مصنع معين، وذلك قدر الإمكان. وإذا لم يكن ذلك ممكناً يجب أن يتبع وصف هذه البنود جملة (أو مايمثلها إلى أقصى حد).

followed by the phrase (or similar to max. extent).

- The technical specifications shall demonstrate all the requirements in the following points, for example but not limited to:

A Standards of materials and manufacture required for the production and manufacture of such materials.

b- Details of tests required (type and number).

c- Any additional work and/or related services required to achieve delivery/completion on the best way.

d- Details of activities to be performed by the supplier and the nature of Buyer's participation therein.

e- List of the details of guarantees covered by the commodities warrantee Liquidated Damage to be applied if the guarantees are not realized.

The specifications shall describe all the technical and performance requirements and characteristics, to include the higher and lower values guaranteed and accepted, as applicable.

The Buyer shall, if necessary, add a special form (to be attached to the Bid Submission Form) in which the Bidder shall state detailed information on such performance characteristics against such guaranteed and accepted values.

When the Buyer requires the Bidder to state in its Bid all or some of these technical specifications, technical tables or other technical information, then it shall specify in details the extent and nature of information required and the method in which these should be provided by the Bidder in the Bid.

[The Buyer shall enter the information in the following table, if it is presumed that it should provide a technical specifications summary. The Bidder shall provide similar table to clarify how they conform to the required specifications].

• يجب أن تبين المواصفات الفنية جميع المتطلبات فيما يتعلق بالنقاط الأتية، كأمثلة لا للحصر:

(أ) معايير المواد والتصنيع المطلوب لإنتاج وتصنيع هذه المواد.

(ب) تفاصيل الاختبارات المطلوبة (النوع والرقم).

(ج) أي عمل إضافي و/أو خدمات متصلة به مطلوبة لتحقيق التسليم/الاكتمال على أكمل وجه.

(د) تفاصيل النشاطات التي يجب تنفيذها من المجهز وطبيعة مشاركة المشتري فيها.

(هـ) قائمة بتفاصيل

التي Liquidated Damage الضمانات التي تغطيها كفالة السلع ستطبق في حالة عدم تحقيق الضمانات.

• يجب أن تبين المواصفات جميع المتطلبات والخصائص الفنية والأدائية، بما في ذلك الإقاييم العليا والدنيا المضمونة أو المقبولة، كما هو مناسب. يضيف المشتري، عند الضرورة، نموذجاً خاصاً (يرفق بنموذج تسليم العطاء) ليبيّن فيه مقدم العطاء معلومات تفصيلية حول هذه الخصائص الأدائية مقابل هذه الإقاييم المضمونة أو المقبولة.

عندما يطلب المشتري من مقدم العطاء أن يبين في عطائه جميع هذه المواصفات الفنية أو جزءاً منها، أو جداول فنية أو معلومات فنية أخرى، فعليه أن يحدد بالتفصيل مدى وطبيعة المعلومات المطلوبة والطريقة التي يجب تقديمها بها في العطاء من مقدم العطاء.

Technical Specifications Summary: Commodities and related services shall be according to the following standards and specifications:

[على المشتري أن يُدخل المعلومات في الجدول الآتي ، إذا كان من المفترض أن يقدّم ملخصاً بالموصفات الفنية. وعلى مقدم العطاء أن يجهز جدولاً مشابهاً لإيضاح كيفية تطابقها مع المواصفات المطلوبة]

| المعايير والموصفات الفنية | أسماء السلع والخدمات المتصلة بها | رقم البند |
|----------------------------------|----------------------------------|------------------|
| [ادخل المعايير والموصفات الفنية] | [ادخل الاسم] | [ادخل رقم البند] |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

تفاصيل المعايير والموصفات الفنية [حيثما ضروري]

[ادخل وصفاً مفصلاً للمواصفات الفنية]

| Item | Names of Commodities and Related Services | Standards and Technical Specifications |
|-------------------|---|---|
| [Insert item No.] | [Insert name] | [Insert standards and technical specifications] |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

Details of standards and technical specifications [when necessary] [Insert detailed description of technical specifications].

6000 GPM / WATER PUMP

Portable skid mounted fire fighting pumps

Engine specifications

Fire pump skid rated at 550 HP, tier 3 emissions rating 6000 GPM/ 12 bar pressure 14:5 CFM engine driven air compressor, lift frame air receiver with four air outlets, mounting flanges for manifolds.

RPM: 1500-2000

Cooling fan and guard

Inter cooled, with radiator

Air start with lubricator and quick open valve working pressure (100-150) PSI

Couple to the pump via manual operated clutch with lever

Twin disc power take off

Short coupled drive shaft with slip yoke and heavy-duty universal joint pump to PTO with heavy duty drive shaft guard.

Control panel equipped with oil pressure, water temperature, air pressure, fuel pressure, fuel pressure suction, discharge gauges, electronic throttle, emergency kill and tachometer with hour meter.

Enclosed battery box with lock

Engines oil drain plumbed to edge of skid for easy access.

Start stop button local control panel with engine throttling knob and emergency (S.O).

Built in (24 volt) alternator and illumination system.

Structural skid.

Heavy (C-IRON) or plated (C-FRAME) to carry the pump and engine with integrated fuel tank beneath the engine, the fuel automatically feed into engine fuel system, fuel tank capacity not less than (300 LTR).

Easy to deploy from trailer or loaders

Nonskid expanded metal decking.

Fork lift pockets

Oil field end for tail boarding.

Single point lifts eye and four point lifting connection on corners.

6" pipe frame and enclosure to protect motor and pump.

Fuel connection mounted to edge of engine pump skid.

Suction hose storage rack on skid frame complete with chain and binder tie downs attached skid.

Suction hose support arm.

Air hose manifold system located for easy starting and operation.

Pumps

Centrifugal pump.

Horizontal.

Split case pump (14" * 12" or 10") rated at 6000 GPM

Body of volute / cast iron.

Bronze weir rings and impeller.

Stainless steel shaft.

Working as water lifting form surface pond, with at (6 MTR) NPSH.

With Auto priming pump.

Manifold

Suction and Discharge manifold : gear operated butterfly valve on discharge side of priming pump with hammer union wing 6" hammer union thread for easy discharge manifold connection.

With 4" storez coupling recycling relief branch.

Year of manufacture in 2023 and above

Set operation and maintenance and spare part manuals

Note

USA, Western European, Japan, Canada Origin.

Spare part

1- Fuel filter/ Quantity = 10

2- Oil filter / Quantity = 10

3- Air filter / Quantity = 10

4- Mechanical Seal Quantity / 2